



EURÓPAI PARLAMENT

2009 - 2014

*Fejlesztési Bizottság*

**2011/0282(COD)**

30.5.2012

# **MÓDOSÍTÁS: 10 - 23**

**Véleménytervezet**  
**Birgit Schnieber-Jastram**  
(PE485.892v01-00)

az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból (EMVA) nyújtandó  
vidékfejlesztési támogatásról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre  
irányuló javaslatról

Rendelethez irányuló javaslat  
(COM(2011)0627 – C7-0340/2011 – 2011/0282(COD))

AM\903344HU.doc

PE489.687v01-00

**HU**

*Egyesülve a sokféleségben*

**HU**

AM\_Com\_LegOpinion

**Módosítás 10**  
**Franziska Keller**  
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**2 a preambulumbekzdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

*(2a) A reformnak biztosítania kell, hogy az Európai Unió működéséről szóló szerződés (EUMSZ) 208. cikkével összhangban a KAP figyelembe vegye a – többek között az ENSZ és egyéb nemzetközi szervezetek égisze alatt jóváhagyott – fejlesztési együttműködési célkitűzéseket. Az e rendelet keretében hozott intézkedések nem áthatják alá az emberek és önálló államok azon jogát, hogy demokratikus úton meghatározzák saját mezőgazdasági és élelmezéspolitikájukat, és nem veszélyeztethetik a fejlődő országok, különösen a legkevésbé fejlett országok élelmiszer-termelési kapacitását és hosszú távú élelmezésbiztonságát, ellenben hozzá kell járulniuk az Unió által vállalt kötelezettségek teljesítéséhez az éghajlatváltozás hatásainak enyhítése terén. A fenntartható mezőgazdaság előmozdítása során az EU-nak a mezőgazdaság-tudományi és fejlesztési technológiai nemzetközi felmérésre (IAASTD) kell támaszkodnia, ezáltal nagyobb jelentőséget tulajdonítva a mezőgazdaság multifunkcionalitásának, mindeközben tekintetbe véve a mezőgazdasági rendszerek összetettségét is a különféle társadalmi és ökológiai kontextusokban.*

Or. en

**Módosítás 11**  
**Franziska Keller**

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

**Rendeletre irányuló javaslat  
35 a preambulumbekkezdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(3a) A mezőgazdasági tudásnak, tudománynak és technológiának hozzá kell járulnia a mezőgazdaság multifunkcionalitásához, fenn kell tartania a mezőgazdaság és az élelmiszerrendszerek sokszínűségét, meg kell őriznie a természeti erőforrásokat, fejlesztenie kell a vidéki megélhetést, beleértve a kisméretű gazdaságok diverzifikációjának fokozását, és minimálisra kell csökkentenie a mezőgazdasági tevékenység emberekre és környezetre gyakorolt káros hatását;**

Or. en

*Indokolás*

*A biogazdálkodást, az agrár-környezetvédelmi intézkedéseket, illetve szélesebb értelemben a fenntartható gazdálkodási gyakorlatot hagyományosan a KAP vidékfejlesztésnek szentelt II. pillére mozdítja elő. Ennek a KAP-reformra vonatkozó bizottsági kezdeményezésnek az értelmében nagy hangsúly kerül az innovációra a II. pillér alkalmazási körében. Mivel eddig a mezőgazdasági tudásból, tudományból és technológiából főleg a nagy gazdálkodók profitáltak, és az ágazat termelékenységének növelése volt a cél, amely nem kívánt társadalmi és környezeti következményekkel járt, érdemes meghatározni, hogy a mezőgazdasági tudást, tudományt és technológiát elsősorban a fenntarthatósági célok elérésére kellene irányítani – amely célokat eddig a legkevésbé szolgálták.*

**Módosítás 12**

**Franziska Keller, Catherine Grèze**  
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

**Rendeletre irányuló javaslat  
38 preambulumbekkezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

(38) A helyi fejlesztés tekintetében alkalmazott LEADER-megközelítés

(38) A helyi fejlesztés tekintetében alkalmazott LEADER-megközelítés

éveken át hasznosnak bizonyult a vidéki térségek fejlődésének előmozdítása terén azáltal, hogy alulról felfelé építkező megközelítést alkalmazva teljes mértékben figyelembe vette a helyi kezdeményezésein alapuló vidékfejlesztés iránti multiszektorális igényeket. A LEADER-t ezért ezután is fenn kell tartani és kötelezően bele kell foglalni valamennyi vidékfejlesztési programba.

éveken át hasznosnak bizonyult a vidéki térségek fejlődésének előmozdítása terén azáltal, hogy alulról felfelé építkező megközelítést alkalmazva teljes mértékben figyelembe vette a helyi kezdeményezésein alapuló vidékfejlesztés iránti multiszektorális igényeket. A LEADER-t ezért ezután is fenn kell tartani és kötelezően bele kell foglalni valamennyi vidékfejlesztési programba. **Ösztönözni kell további szinergiák feltárását a fejlődő országok helyi fejlesztési hatóságaival együttműködésben, teljes mértékben tiszteletben tartva a hagyományos tudást, ahogy az a bennszülött népek jogairól szóló ENSZ-nyilatkozatban és a biológiai sokféleségről szóló ENSZ-egyezményben is szerepel, azzal a céllal, hogy előmozdítsuk a fenntartható gazdálkodási gyakorlatokat, amelyek összeegyeztethetőek a környezet, a talaj és genetikai sokféleség védelmével és javításával.**

Or. en

#### Indokolás

*A hagyományos és helyi tudás és a közösség alapú innováció a felgyűlt gyakorlati tudás és a tudásgenerálási kapacitás széles tárházát képezi, amelyre szükség van a fenntarthatósági és fejlesztési célok eléréséhez. Következésképpen a szinergiák helyi fejlesztési hatóságokkal együttműködésben történő feltárásának meg kell felelnie a biológiai sokféleségről szóló ENSZ-egyezményben és a bennszülött népek jogairól szóló ENSZ-nyilatkozatban a bennszülött és helyi közösségek hagyományos tudásának és gyakorlatainak védelmét illetően megfogalmazott alapelveknek.*

#### Módosítás 13

**Franziska Keller, Catherine Grèze**  
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

#### Rendelethez irányuló javaslat 52 preambulumbekkezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(52) A mezőgazdaság termelékenységével

*Módosítás*

(52) A mezőgazdaság termelékenységével

és fenntarthatóságával foglalkozó EIP összefüggésében az innovatív projektek **végrehajtását** mezőgazdasági termelőkől, kutatókból, tanácsadókból, vállalkozásokból és a mezőgazdasági ágazaton belüli innováció által érintett egyéb szereplőkből álló operatív csoportokra kell bízni. Annak biztosítására, hogy az ilyen projektek eredményei az ágazat egészének hasznára váljanak, az eredményeket széles körben ismertetni kell.

és fenntarthatóságával foglalkozó EIP összefüggésében az innovatív projektek **végrehajtásának biztosítania kell a hatékony interdiszciplinaritást, és a végrehajtást** mezőgazdasági termelőkől, kutatókból, tanácsadókból, vállalkozásokból és a mezőgazdasági ágazaton belüli innováció által érintett egyéb szereplőkből álló operatív csoportokra kell bízni **a fejlett, fenntartható gazdálkodási rendszerek előmozdításának céljával, minimálisra csökkentve ezáltal a mezőgazdasági tevékenység káros környezeti hatásait, és növelve a kisméretű gazdálkodások diverzifikációját. A hasonló célokat követő, fejlődő országokbeli innovatív hálózatokkal való együttműködést ösztönözni kell, teljes mértékben tiszteletben tartva a hagyományos tudás védelmével kapcsolatban a bennszülött népek jogairól szóló ENSZ-nyilatkozatban és biológiai sokféleségről szóló ENSZ-egyezményben is megfogalmazott alapelveket.** Annak biztosítására, hogy az ilyen projektek eredményei az ágazat egészének hasznára váljanak, az eredményeket széles körben ismertetni kell.

Or. en

#### **Módosítás 14** **Birgit Schnieber-Jastram**

#### **Rendeletre irányuló javaslat** **52 preambulumbekkezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(52) A mezőgazdaság termelékenységével és fenntarthatóságával foglalkozó EIP összefüggésében az innovatív projektek végrehajtását mezőgazdasági termelőkől, kutatókból, tanácsadókból, vállalkozásokból és a mezőgazdasági

*Módosítás*

(52) A mezőgazdaság termelékenységével és fenntarthatóságával foglalkozó EIP összefüggésében az innovatív projektek végrehajtását mezőgazdasági termelőkől, kutatókból, tanácsadókból, vállalkozásokból és a mezőgazdasági

ágazaton belüli innováció által érintett egyéb szereplőkből álló operatív csoportokra kell bízni. Annak biztosítására, hogy az ilyen projektek eredményei az ágazat egészének hasznára váljanak, az eredményeket széles körben ismertetni kell.

ágazaton belüli innováció által érintett egyéb szereplőkből álló operatív csoportokra kell bízni. Annak biztosítására, hogy az ilyen projektek eredményei az ágazat egészének hasznára váljanak, az eredményeket széles körben ismertetni kell. ***Ösztönözni kell az együttműködést a fejlődő országok hasonló célokat követő innovatív hálózataival, különösen azokkal, amelyek támogatják a decentralizált, részvételen alapuló kutatásokat és a legjobb fenntartható gazdálkodási gyakorlatokkal kapcsolatos ismeretek terjesztését, beleértve a kifejezetten a nők számára kialakított rendszereket.***

Or. en

## **Módosítás 15**

**Franziska Keller**

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

### **Rendeletre irányuló javaslat**

#### **5 cikk – 2 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

A prioritások mindegyike hozzájárul az innovációval, a környezettel, valamint az éghajlatváltozás mérséklésével és az ahhoz való alkalmazkodással kapcsolatos átfogó célkitűzések teljesítéséhez.

*Módosítás*

A prioritások mindegyike hozzájárul az innovációval, a környezettel, valamint az éghajlatváltozás mérséklésével és az ahhoz való alkalmazkodással kapcsolatos átfogó célkitűzések teljesítéséhez, ***összhangban a mezőgazdaság-tudományi és fejlesztési technológiai nemzetközi felmérés (IAASTD) következtetéseivel, és adott esetben az uniós fejlesztési célokat is tükrözi, ezzel arra ösztönözve a helyi szereplőket, hogy helyi fejlesztési stratégiákat tervezzenek és hajtsanak végre, előmozdítva a közösségi felelősségvállalást, a közösségi kapacitásépítést és az innovációt.***

Or. en

**Módosítás 16**  
**Franziska Keller**  
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**6 cikk – 1 a bekezdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

*(1a) A reformnak biztosítania kell, hogy az EUMSZ 208. cikkével összhangban a KAP figyelembe veszi a – többek között az ENSZ és egyéb nemzetközi szervezetek égisze alatt jóváhagyott – fejlesztési együttműködési célkitűzéseket. Az e rendeletben hozott intézkedések nem áthatják alá az emberek és önálló államok azon jogát, hogy demokratikus úton meghatározzák saját mezőgazdasági és élelmezéspolitikájukat, és nem veszélyeztethetik a fejlődő országok, különösen a legkevésbé fejlett országok élelmiszer-termelési kapacitását és hosszú távú élelmezésbiztonságát. Továbbá ezek az intézkedések hozzájárulnak az éghajlatváltozás hatásainak enyhítése terén az Unió által vállalt kötelezettségek teljesítéséhez. A fenntartható mezőgazdaság előmozdítása során az EUnak a mezőgazdaság-tudományi és fejlesztési technológiai nemzetközi felmérésre (IAASTD) kell támaszkodnia.*

Or. en

**Módosítás 17**  
**Franziska Keller**  
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**29 cikk – 2 a bekezdés (új)**



*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(2a) A helyi fejlesztési programok számára kötelezővé kell tenni, hogy intézkedéseket kínáljanak a vetésforgórendszerek, a fehérjenövények vetésforgóba való bevonása és az évelő növények termesztése terén történő előrelépés támogatására.**

Or. en

**Módosítás 18**  
**Birgit Schnieber-Jastram**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**36 cikk – 1 bekezdés – c a pont (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**ca) innováció és együttműködés az uniós és a harmadik országbeli hálózatok közötti partnerkapcsolatok kialakításán keresztül;**

Or. en

**Módosítás 19**  
**Franziska Keller**  
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**36 cikk – 7 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

(7) A különböző régiókban vagy tagállamokban található szereplők közötti együttműködés szintén támogatható.

(7) A különböző régiókban vagy tagállamokban található szereplők közötti együttműködés, **illetve a fejlődő országok helyi szereplőivel és decentralizált kormányzati szerveivel való, a kistermelőkre fókuszáló együttműködés**

szintén támogatható.

Or. en

### **Módosítás 20**

**Franziska Keller**

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

#### **Rendeletre irányuló javaslat**

**44 cikk – 1 bekezdés – a pont – bevezető rész**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

a) területek közötti vagy transznacionális együttműködési projektek;

*Módosítás*

a) területek közötti vagy transznacionális együttműködési projektek, ***ideértve a fejlődő országokkal folytatott együttműködési projekteket is, amelyek kiemelten kezelik a közösség által irányított helyi fejlesztési partnerségeket;***

Or. en

### **Módosítás 21**

**Birgit Schnieber-Jastram**

#### **Rendeletre irányuló javaslat**

**44 cikk – 2 bekezdés – b a pont (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***ba) transznacionális ikerintézményi partnerségi együttműködés a Natura 2000 területek és a harmadik országokban lévő hasonló mezőgazdasági-ökológiai igazgatási területek között;***

Or. en

### **Módosítás 22**

**Franziska Keller**

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**61 cikk – 1 bekezdés – d a pont (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

*da) a mezőgazdasági termelékenységre és a fenntarthatóságra vonatkozó kutatási eredmények, tudás és technológiák megosztásának elősegítése az EU és a fejlődő országok között, azzal a konkrét céllal, hogy ösztönözzék a fenntartható gazdálkodási rendszereket, és így kitüntetett figyelemmel forduljanak a kistermelők szükségletei felé;*

Or. en

**Módosítás 23**  
**Franziska Keller**  
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**61 cikk – 2 bekezdés – c a pont (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

*ca) együttműködés a fejlődő országokban lévő releváns hálózatokkal és intézményekkel a bevált agronómiai és agrár-környezetvédelmi gyakorlatok megosztásának konkrét céljával.*

Or. en